

香港中學生粵語發音問題研究

陳雄根、何杏楓

香港中文大學中國語言及文學系

近年，本港政府大力推行母語教育，但中學生的母語——粵語發音，仍然存在着若干問題。一九九九年六、七月間，我們訪問了五間中學共二百名學生，調查他們粵語發音的問題。結果顯示：在聲母方面，學生的毛病是：n-聲母字誤讀為l-聲母，ŋ-聲母和ŋ-聲母混讀，kw-聲母字誤讀為k-聲母，ts、ts'、s-聲母發音不準。韻母方面，學生多將-ŋ韻尾字讀成-n韻尾，ŋ鼻韻讀成m。文讀與白讀方面，學生在平時朗讀，文白混雜的現象非常普遍，而且白讀還成強勢。本調與變調方面，學生又多將本調讀成變調。本文又嘗試探討學生粵語發音錯誤的原因，提出改善的辦法，以為本港母語教學之資。

一、引言

近年，政府大力推行母語教育，由於大部分港人以粵語進行交際，因此粵語成為他們的母語。所謂母語教育，便是以粵語為教學媒介。要有效地推行母語教育，首先要求發音正確，吐字清晰，然後系統地、有條理地用粵語表情達意。發音不準確，是本港學生存在的問題（香港教育署中國語文教學研究中心，1987），《中國語文科中一至中五課程綱要》（以下簡稱《綱要》）明確指出要教導學生正確發音，恰當運用語調（香港課程發展議會，1990）。《綱要》的附錄五〈怎樣處理在課堂教學中遇到的字形、字音的問題〉一文中「字音方面」，指出教師應要求學生分別清楚「讀音」和「語音」（按：即本文所說的「文讀」和「白讀」、「本調」和「變調」兩部分），該文又云：「現在學生發音錯誤的現象相當普遍，教師應隨機加以指正。」並列舉一些常見的例子，包括：（1）l、n兩聲分

不開；(2) ŋ 聲有無分不開；(3) g、gw 兩聲(按：本文擬作k、kw)分不開；(4) k、kw 兩聲(按：本文擬作k'、kw')分不開；(5) n、ŋ 兩韻尾分不開(香港課程發展議會，1990)。然而，學校要切實執行上述的教學目標，卻顯得有點力不從心。由於中學教節緊迫，教師忙於傳授學科知識，對於學生粵語發音是否正確無誤，似無暇兼顧。校園以外，學生所接觸到的語言環境，周遭的人粵語發音多存在某些問題，在耳濡目染之下，學生的發音問題非但沒有改善，而且更趨嚴重。有學者指出，香港過去的語文教學犯了很大的錯誤，主要是不從基礎做起，又謂現在香港既然提倡母語教學，我們更要深切認識粵音，做好語文基礎(何文匯，1990a)。這些評論可謂切中問題所在。

為確切了解本港中學生粵音發音問題所在，我們(除筆者二人外，還包括本系曹詠嫻、周智敏、鄭文詠、李敏怡及張錦少同學。五位同學負責協助記音及資料分析工作)在一九九九年六、七月間，進行了一次粵音調查工作，調查對象是本港中學生，他們的母語均為粵語。我們共訪問了五間中學，每間中學隨機訪問40名學生，男女大概各半，學生所屬的級別包括中二、中三、中四和中六。我們共調查了200名學生，各級人數如下：

	中二	中三	中四	中六	總數
女生	28	26	26	20	100
男生	29	25	24	22	100

調查學生人數和學生組別，有幾點要說明的地方：第一，我們原擬每級調查人數是男女各半，然由於部分學生沒有應約接受訪問，只得即時另選學生代替，影響男女生人數無法一致。其次，其中一間中學並無開辦中六級，因此該學校訪問的學生便集中於中二、中三、中四級，致整體中六級人數較其餘三級人數為少。第三，這次調查，我們沒有選中一、中五和中七學生訪問。不選中一學生的原因，是他們年紀較小，未必能認識全部問卷內容，以致讀錯字音，影響調查的準確度。不選中五、中七學生的原因，是由於六、七月間，中五、中七學生早已停課，多不在校。

我們事前設計了一份問卷(見附錄一),內容包括詞語、句子及語段,分別有不同的測試目標。我們參照《綱要》所提出學生發音錯誤的現象,再加上近年所了解學生發音欠準的地方,將測試目標分為以下範疇:(1)聲母發音問題,包括n、l之別,0、ŋ之別,k、kw之別,ts、ts'、s之別。(2)韻母發音問題,包括-n、-ŋ之別,-t、-k之別,m、ŋ之別。(3)文讀與白讀。(4)本調與變調。(5)語段朗讀。我們採用一對一的調查方式,讓學生讀出問卷的內容,由記錄員記下發音的正誤,並即場錄音,供事後分析。這次訪問的學校,分屬第一至第四組別(Band 1至Band 4)。調查結果顯示,各校學生粵語發音的毛病是相當一致的,而學校組別較佳的學生,發音比組別差的學生準確。為了保密起見,我們不擬公開各間學校的名稱及調查結果,我們只就全部200名學生的調查結果進行分析,從中了解他們發音所存在的問題,並提出改善的辦法。本文採用國際音標注音,外加括號,聲調則列於音標的右上角。以下是本文所用的聲韻調符號:

聲母(20個):

p	p'	m	f	t	t'	n	l	ts	ts'	s	j	k	k'	ŋ	h	kw	kw'	w	0
---	----	---	---	---	----	---	---	----	-----	---	---	---	----	---	---	----	-----	---	---

韻母(53個):

a	ai	au	am	an	aŋ	ap	at	ak	ɐi	ɐu	ɐm	ɐn	ɐŋ	ɐp	ɐt	ɐk	ɔ	ɔi	ɔn
ɔŋ	ot	ok	ou	oŋ	ok	ɛ	ɛŋ	ɛk	ei	eŋ	ek	æ	æŋ	æk	θy	θn	θt	i	iu
im	in	ip	it	u	ui	un	ut	y	yn	yt	m	ŋ							

聲調(共9個,另變調2個):

1: 陰平, 包括高平變調	2: 陰上, 包括高升變調	3: 陰去
4: 陽平	5: 陽上	6: 陽去
7: 上陰入	8: 下陰入	9: 陽入

二、聲母發音問題

首先分析問卷的第一部分。該部分第一組問題是測試學生能否區別n、l-聲母,這組設有20個詞語,其中n、l-聲母字分別如下:

n-聲母字(共10字)：難[nan⁴]、年[nin⁴]、腦[nou⁵]、怒[nou⁶]、
女[nθy⁵]、你[nei⁵]、鳥[niu⁵]、寧[niŋ⁴]、
囊[nɔŋ⁴]、南[nam⁴]

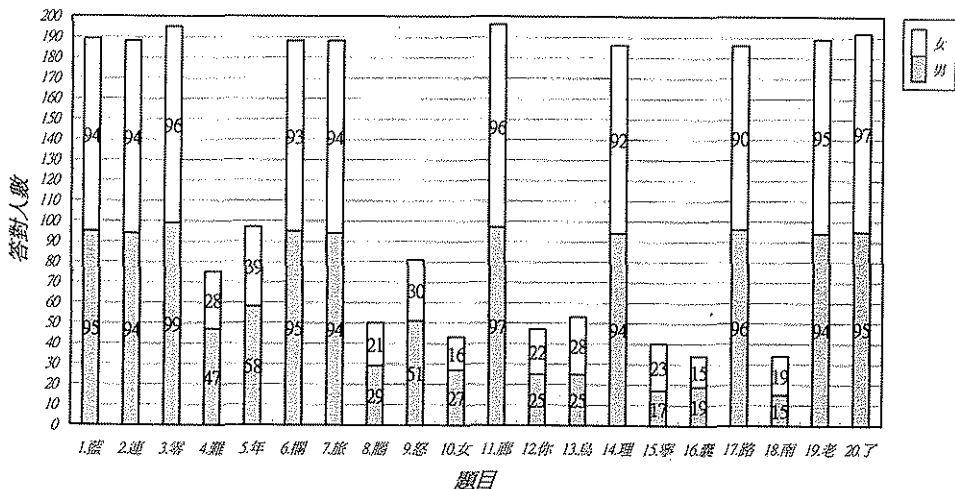
l-聲母字(共10字)：藍[lam⁴]、連[lin⁴]、零[liŋ⁴]、攔[lan⁴]、
旅[lθy⁵]、廊[lɔŋ⁴]、理[lei⁵]、路[lou⁶]、
老[lou⁵]、了[liu⁵]

圖一、圖二顯示，超過九成的學生能分別l-聲母字，但約有四分之三的學生誤把n-聲母字讀成l-聲母，其中「女」、「你」、「寧」、「囊」、「南」諸字，讀對的更不足總人數的四分之一。有44名學生更將所有n-聲母字讀成l-聲母。(這個數字是據每張問卷分析所得，並非根據圖一、圖二得之。以下類似的數字統計方法也是如此，不另加說明。)又據圖一所示，男女生在這組的發音表現，準確發出l-聲母的，男女生人數大致相若。至於讀對n-聲母的，男生的表現較女生為佳，如「難」、「年」、「腦」、「女」、「囊」諸字的發音，男生較準，而「鳥」、「寧」、「南」三字發音，則女生為勝。值得注意的是：中二女生n-聲母發音的準確度較男生為低(見圖二)，到了高年班，女生n-聲母的發音才有所改善。把n-聲母字讀為l-聲母由來已久，如不正視這個問題，恐怕到了二十一世紀，n-聲母在粵語的音系裏便會逐漸消失。學生傾向將粵語的n-母讀成l-母，除了對自身的語言造成混亂外，另外，對學習嚴分n-、l-的語言也會有一定的困難，比方說，「黑夜」一詞，英語唸作「night」，不辨n-、l-的，便會將它讀成「light」(「白晝」之意)，這樣便差之毫釐，謬以千里了。

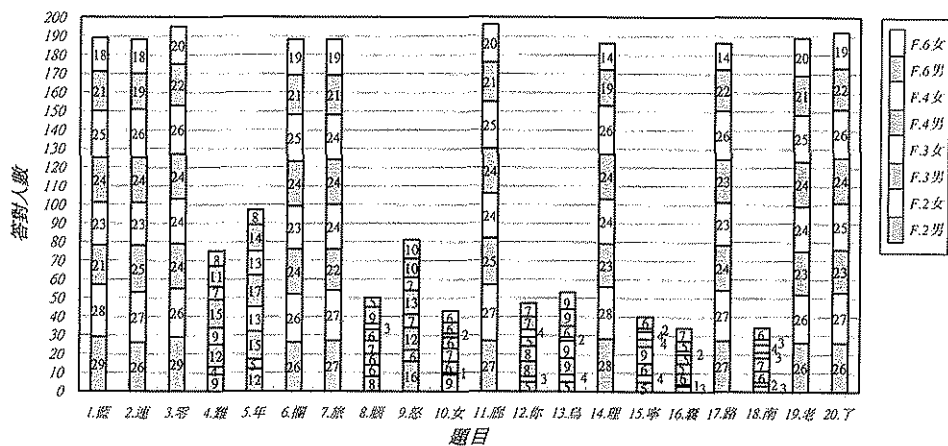
第二組問題是測試學生判別0-聲母及ŋ-聲母字。調查結果顯示，學生0-、ŋ-聲母混讀的情況，較之n-、l-的混讀尤為嚴重，原因是學生基本上不會讀錯l-聲母字，只是將n-母字錯讀成l-母；但0-、ŋ-的混讀，卻相當普遍。為便說明問題，首先將本組題目答案逐錄於下：

0-聲母字(共7字)：鴉[a¹]、壓[at⁸]、矮[ei²]、安[ɔn¹]
鴨[ap⁸]、哀[ɔi¹]、歐[eu¹]

圖一 第一組問題答對人數統計圖

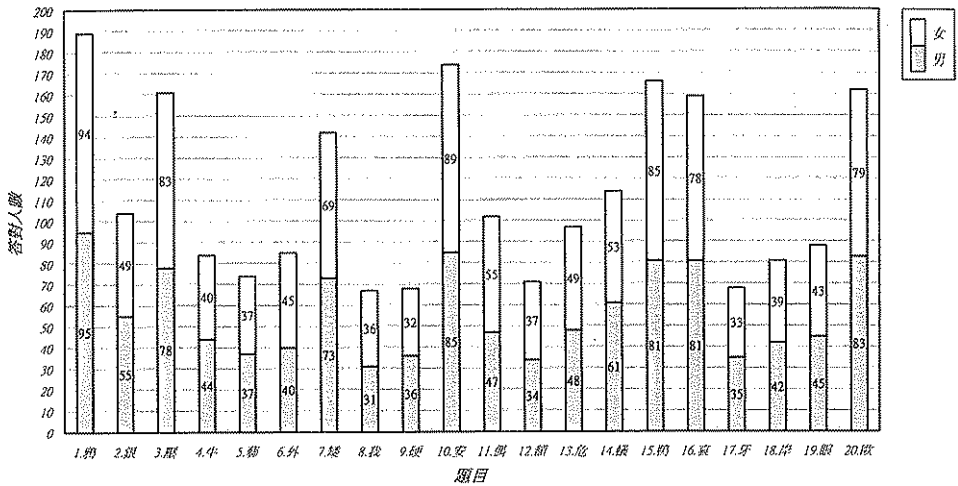


圖二 第一組問題各級男女生答對人數統計圖

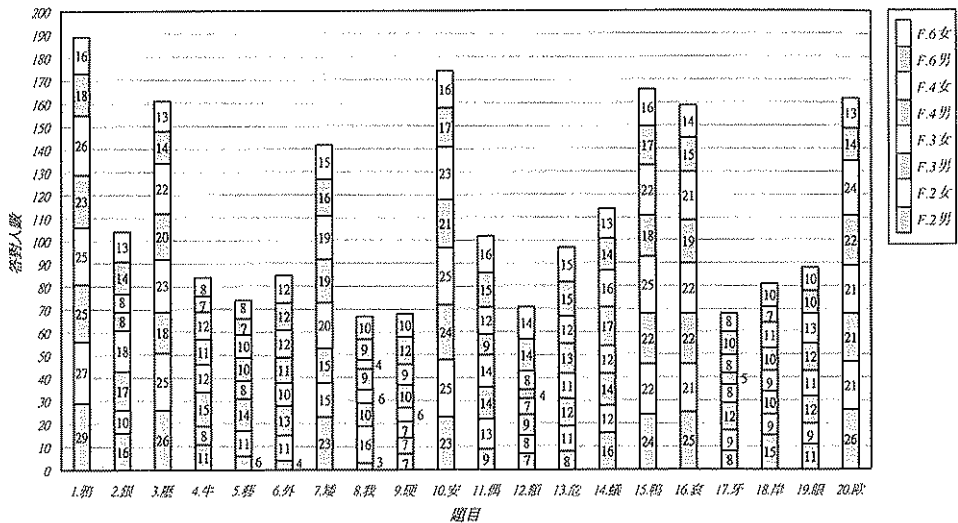


η-聲母字 (共13字) : 銀(ŋɛn⁴)、牛(ŋɛu⁴)、藝(ŋɛi⁶)、外(ŋɔi⁶)
 我(ŋɔ⁵)、硬(ŋaŋ⁶)、偶(ŋɛu⁵)、額(ŋak⁹)
 危(ŋɛi⁴)、蟻(ŋɛi⁵)、牙(ŋa⁵)、岸(ŋɔn⁶)
 眼(ŋan⁵)

圖三 第二組問題答對人數統計圖



圖四 第二組問題各級男女生答對人數統計圖



根據圖三、圖四所示，學生讀0-聲母字較為準確，平均答對的約佔八成許，其餘的卻把它們唸成η-聲母。至於η-聲母字，平均不足一半人答對。把η-聲母字全讀成0-聲母的，共31人；把0-聲母字全讀成η-

母的，僅1人，這反映學生多傾向將ŋ-聲母字讀成0-聲母。有學者說青少年中往往有捨棄ŋ-聲母字而唸0-聲母的傾向，港澳地區此風尤甚（詹伯慧，1998），衡之這次調查，是正確的。學生在這組的發音表現，整體來說，哪些字該唸0-、哪些字該唸ŋ-，是沒有把握的。

其實，要區別0-、ŋ-聲母字並不難，粵語的0-聲母字大多來自中古的影母字，ŋ-聲母字大多來自中古的疑母字。影母是清音，疑母是濁音，中古的影母字現在粵語都唸成陰調，中古的疑母字粵語都唸成陽調（單周堯，1979）。換句話說，決定一字該唸0-聲母或ŋ-聲母，關鍵在於它屬於陰調還是陽調，如該字唸作陰平、陰上、陰去、上陰入或下陰入的，則屬0-聲母字；如該字唸作陽平、陽上、陽去或陽入的，則屬ŋ-聲母字，絕少例外。

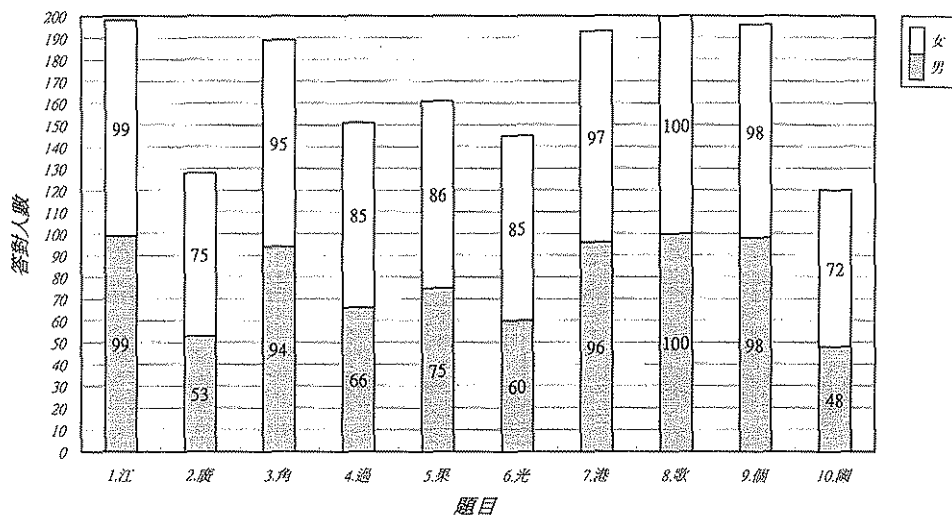
第三組問題是測試k-和kw-聲母之別，先將屬於這兩個聲母的字排列如下：

k-聲母字（共5字）：江〔kɔŋ¹〕、角〔kɔk⁸〕、港〔kɔŋ²〕、歌〔kɔ¹〕、
個〔kɔ³〕
kw-聲母（共5字）：廣〔kwɔŋ²〕、過〔kwɔ³〕、果〔kwɔ²〕、
光〔kwɔŋ¹〕、國〔kwɔk⁸〕

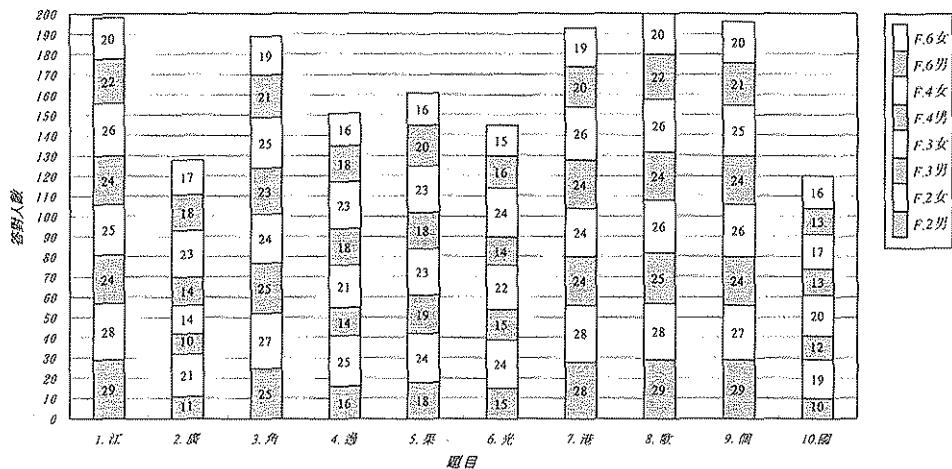
調查顯示，學生唸k-聲母字大致沒有問題，只有個別學生將k-母字誤讀成kw-母。然而，約有三成學生將該讀kw-的字誤讀作k-，當中更有22人將所有kw-母字誤讀成k-母。學生kw-母字的發音表現，男生較差（見圖五、圖六）。學生kw-母字發音不準的原因，是受kw-後面的圓唇元音影響。kw-是圓唇化聲母，kw-的w是輔音性的，發音很輕很短，且與聲母結合得很緊湊。正因如此，當發出kw-與圓唇元音相拼的音節時，w的成素（圓唇作用）往往為後面的圓唇元音所吞沒，如把「光」〔kwɔŋ¹〕唸作「剛」〔kɔŋ¹〕，「過」〔kwɔ³〕唸作「個」〔kɔ³〕，「國」〔kwɔk⁸〕唸作「角」〔kɔk⁸〕等（李新魁，1994）。明乎此，當kw-與帶有圓唇元音的韻母相拼時，注意不要隨便把w的成素去掉。

第四組問題是測試學生發ts-、ts'-、s-聲母字的準確度，這三聲母的字分別如下：

圖五 第三組問題答對人數統計圖



圖六 第三組問題各級男女生答對人數統計圖

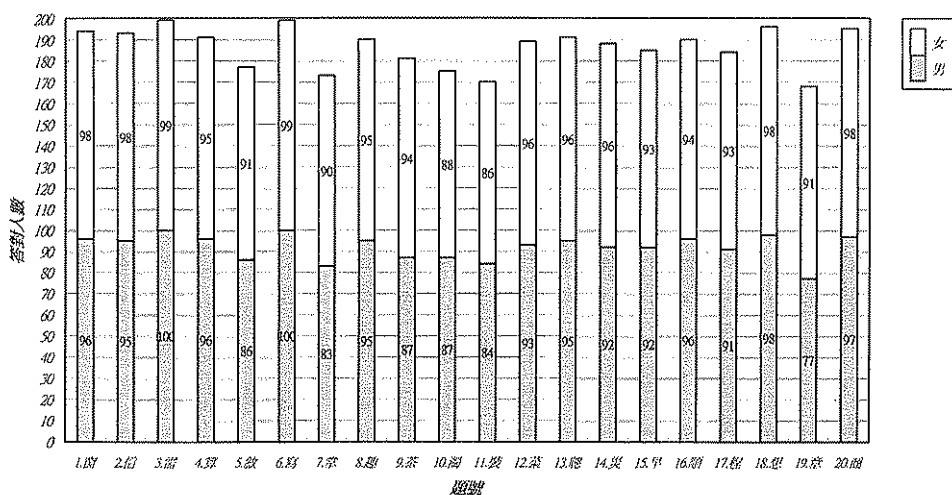


ts-聲母字 (共7字) : 紋 (tsθy⁶)、掌 (tsæŋ²)、濁 (tsok⁹)、
 裝 (tsəŋ¹)、災 (tsəi¹)、早 (tsou²)、
 章 (tsæŋ¹)

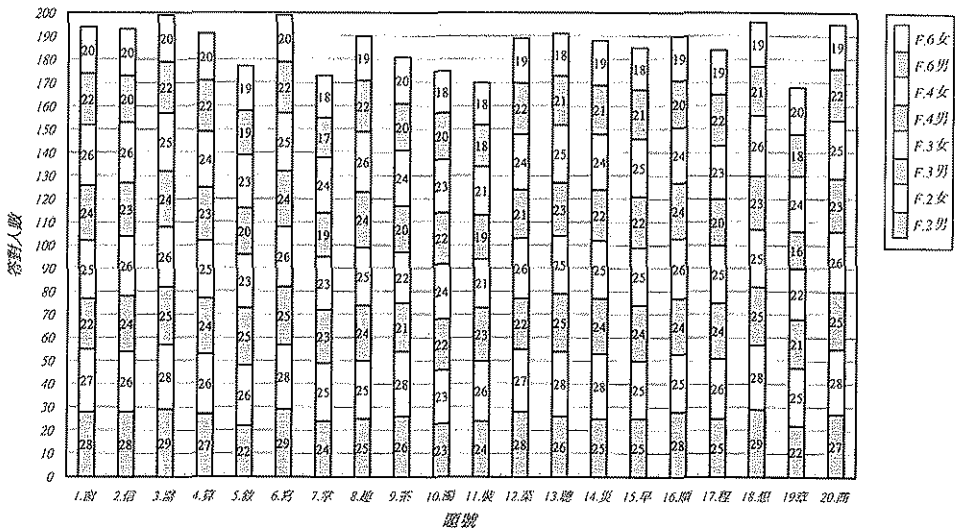
ts'-聲母字(共6字)：窗〔ts'œŋ¹〕、趣〔ts'θy³〕、茶〔ts'a⁴〕、
菜〔ts'ɔi³〕、聰〔ts'œŋ¹〕、程〔ts'eŋ⁴〕
s-聲母字(共7字)：信〔sθn³〕、需〔sθy¹〕、算〔syn³〕、寫〔se²〕、
順〔sθn⁶〕、想〔sœŋ²〕、商〔sœŋ¹〕

根據統計，學生發這三個聲母的字大致上是準確的(見圖七、圖八)。然而，部分學生的發音卻有問題，尤以ts-聲母為然(見圖七)。粵音的ts-、ts'-是舌葉抵著齶顎交界處的塞擦音，而s-則是舌葉抵著齶顎交界處的擦音。粵語ts-、ts'-、s-發音部位比普通話的略後，音色接近普通話的tç-、tç'-、ç-，但發音部位較tç-、tç'-、ç-為前。調查發現有學生將ts-讀成類似英語的d₃- (如join [d₃ɔin])，將ts'-讀成類似英語的tʃ- (如church [tʃə:tʃ])，將s-聲母讀成類似英語的ʃ- (如shoe [ʃu:])。本來，發ts-、ts'-、s-聲母字，舌面是平的，但當讀成類似英語的d₃-、tʃ-、ʃ-時，舌面便是不平不捲，舌位較正常的ts-、ts'-、s-為後，且雙唇略撮。本港中學生這種錯讀的現象，我們推測可能受英語d₃-、tʃ-、ʃ-聲母發音的影響，情況雖不嚴重，但值得注意。

圖七 第四組問題答對人數統計圖



圖八 第四組問題各級男女生答對人數統計圖



三、韻母發音問題

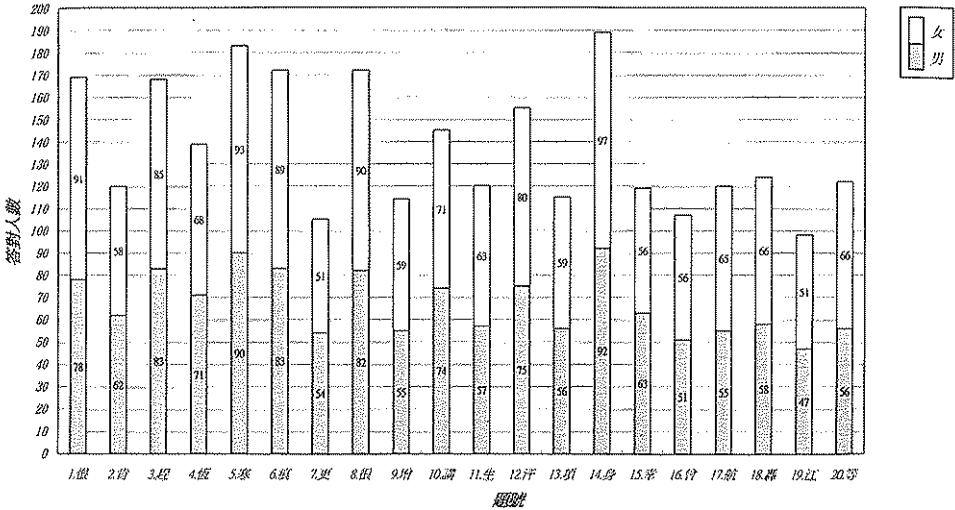
第五組問題是測試學生-n、-ŋ韻尾的區別。這組收-n、-ŋ的字為：

-n尾字(共7字)：恨(hen⁶)、趕(kon²)、寒(hon⁴)、痕(hen⁴)、
很(hen²)、汗(hon⁶)、身(sen¹)

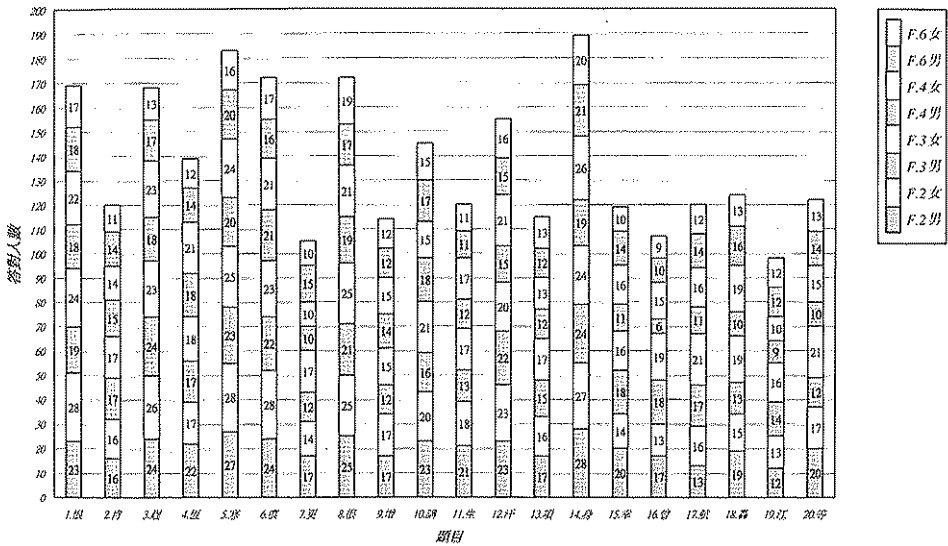
-ŋ尾字(共13字)：肯(hen²)、恆(hen⁴)、更(keŋ¹)、增(tseŋ¹)、
講(kon²)、生(seŋ¹)、項(hon⁶)、幸(hen⁶)、
曾(ts'en⁴)、航(hon⁴)、轟(kweŋ¹)、
江(kon¹)、等(teŋ²)

中學生將-ŋ尾字讀成-n，相當普遍。這次調查顯示，準確發出-n尾字的，平均超過八成，當中又以女生較能掌握-n韻尾發音(見圖九、圖十)。其餘不足二成的學生，卻把-n唸成-ŋ。至於準確發出-ŋ的，約佔六成人數，誤讀的學生都把-ŋ尾字讀成-n，其中更有9名學生把全部-ŋ尾字讀成-n。由於-ŋ誤讀成-n，於是便把「幸」讀成「恨」，「肯」讀成「很」，「航」讀成「寒」，「恆」讀成「痕」，「生」讀成「身」，「講」讀成「趕」等。其實，-n、-ŋ收音方法並不相同，收-n韻尾時，舌尖上翹，抵住上

圖九 第五組問題答對人數統計圖



圖十 第五組問題各級男女生答對人數統計圖



齒齶；收-ŋ韻尾時，舌面後部向軟顎翹起，舌尖平放。素無區分-n、-ŋ韻尾的學生，要辨別這兩韻尾的字，除了要認清那些字收-n，那些字收-ŋ外，還要勤加練習-n、-ŋ的發音，假以時日，才可竟其功。

第六組問題是測試學生辨析-t、-k韻尾。收-t、-k的字分別是：

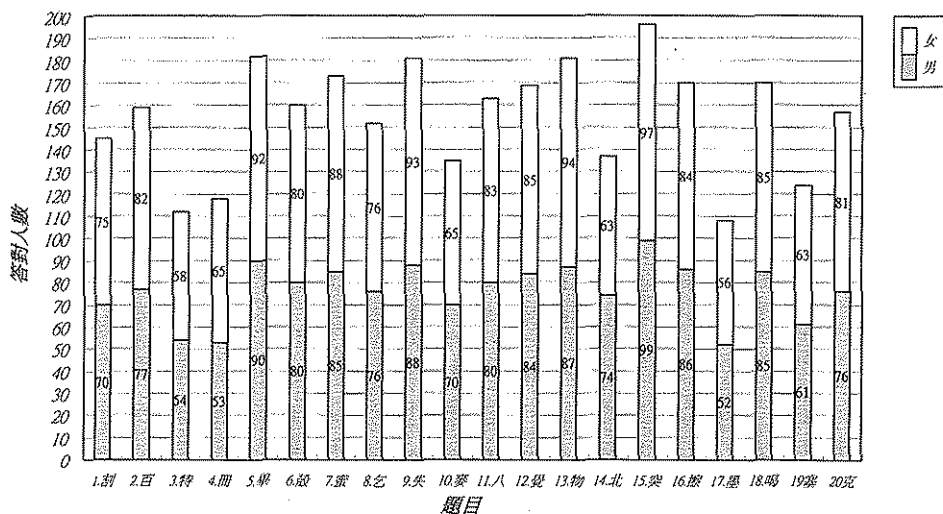
-t尾字(共10字)：割(kot⁸)、畢(pet⁷)、密(met⁹)、乞(het⁷)、
失(сет⁷)、八(pat⁸)、物(met⁹)、突(tet⁹)、
擦(ts'at⁸)、喝(hot⁸)

-k尾字(共10字)：百(pak⁸)、特(tek⁹)、冊(ts'ak⁸)、殼(hok⁸)、
麥(mek⁹)、覺(kok⁸)、北(pek⁷)、墨(mek⁹)、
塞(sek⁷)、克(hək⁷)

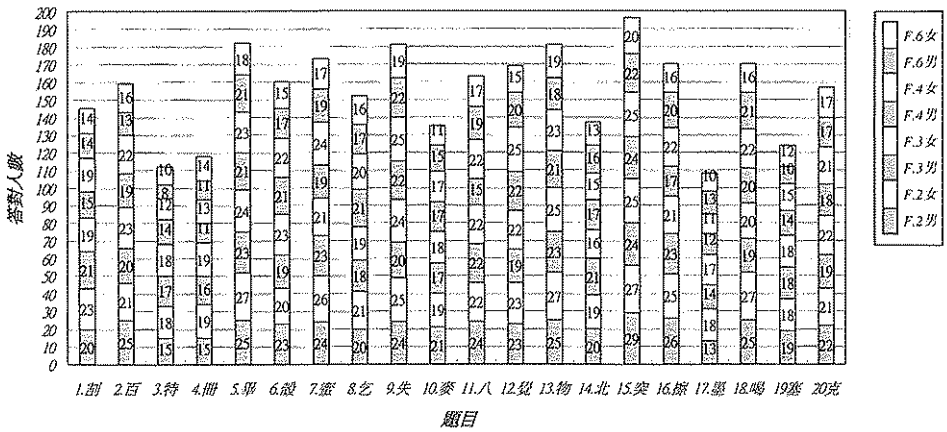
-t、-k均屬塞尾韻，由於聲音短促，不易分辨，於是便出現混讀(見圖十一、圖十二)，而有「割」、「覺」不分，「畢」、「北」不分，「失」、「塞」不分，「八」、「百」不分，「物」、「墨」不分，「突」、「特」不分，「擦」、「冊」不分等現象，當中又較多把收-k的字(如「特」、「冊」、「墨」等字)讀成收-t，錯讀的人數由一成半至四成半不等，更有4人將所有收-k的字讀成收-t的。其實，-k的收音方法與-ŋ一樣，舌面後部向軟顎翹起，舌尖平放。因此，學生如不能準確發出-ŋ音，也多不能準確發出-k音。

第七組是測試學生發ŋ韻的準確度。在粵語裏，m、ŋ是兩個鼻

圖十一 第六組問題答對人數統計圖

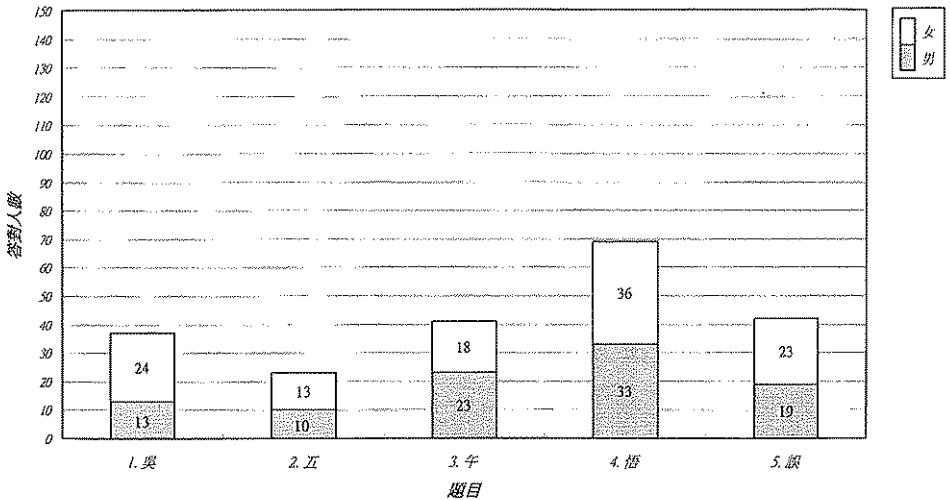


圖十二 第六組問題各級男女生答對人數統計圖

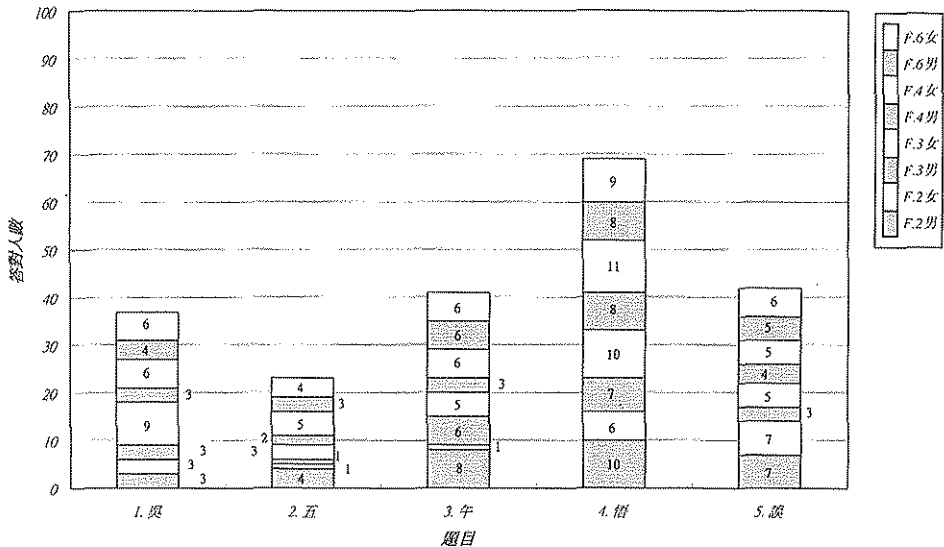


韻， m 是合口收音， η 是開口收音。 m 韻字特少，如「唔」便是。 η 韻的字較多，本組詞語中的「吳」、「五」、「午」、「悟」、「誤」均讀 η ，但接受調查發音的學生，答對的平均不及全數四分之一（見圖十三、圖十四），他們大都把這些字讀成 m ，其中更有106人將所有 η 韻字全讀成 m ，這種誤讀現象非常嚴重。

圖十三 第七組問題答對人數統計圖



圖十四 第七組問題各級男女生答對人數統計圖



四、文讀與白讀

第八組問題是文讀、白讀的測試，共設20個詞語，各詞語有一字除文讀外，尚有白讀，列一簡表如下：

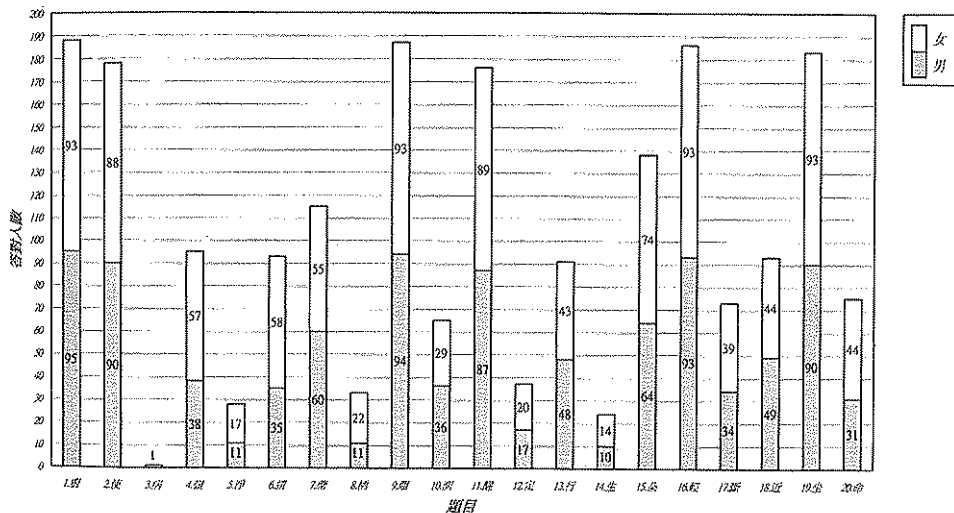
字	廚	使	病	嶺	淨	請	蓆	柄	雕	測
文讀	ts'y ⁴	si ²	peŋ ⁶	leŋ ⁵	tseŋ ⁶	ts'eŋ ²	tsek ⁹	peŋ ³	tiu ¹	ts'ek ⁷
白讀	ts'θy ⁴	sei ²	peŋ ⁶	leŋ ⁵	tseŋ ⁶	ts'eŋ ²	tsek ⁹	peŋ ³	t'iu ¹	ts'ak ⁷

字	醒	定	行	生	朵	輕	斷	近	坐	命
文讀	seŋ ²	teŋ ⁶	høŋ ⁴	seŋ ¹	tɔ ²	heŋ ¹	tyn ⁶	kən ⁶	tsɔ ⁶	meŋ ⁶
白讀	seŋ ²	teŋ ⁶	haŋ ⁴	saŋ ¹	tɔ ²	heŋ ¹	t'yn ⁵	k'en ⁵	tsɔ ⁵	meŋ ⁶

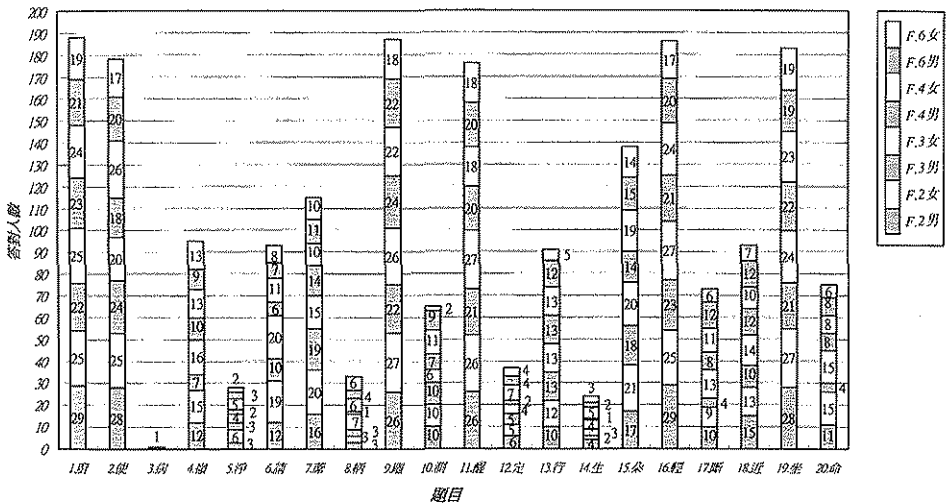
學生大多沒有文讀或白讀的觀念，他們只按平時讀書的習慣來朗讀這組詞語，多唸文讀的有「廚」、「使」、「蓆」、「雕」、「醒」、「朵」、「輕」、「坐」8字，餘下「病」、「嶺」、「淨」、「請」、「柄」、「測」、「定」、「行」、「生」、「斷」、「近」、「命」12字則多唸白讀，尤以「疾病的

「病」、「乾淨」的「淨」、「權柄」的「柄」、「定座」的「定」、「學生」的「生」，唸白讀的佔大多數(見圖十五、圖十六)，這說明學生在平時朗讀，文白混雜的現象非常普遍，而且白讀還成強勢。之所以如此，大概是由於他們將口語習用的讀法混入讀書音而不自察。這種混讀的習慣，由中二至中六，似沒有改善的跡象。要區分何者為文讀，何者為白讀，也有一些規律可循：(1)大部分具文白二讀的字，多在《廣韻》梗攝的韻中，今粵語文讀唸-ɛŋ、-ek，白讀則唸-ɛŋ、-ek，像「病」、「嶺」、「淨」、「請」、「柄」、「醒」、「定」、「輕」、「命」、「蓆」諸字便是。(2)部分梗攝字以-ɛŋ為文讀，-aŋ為白讀，如「行」、「生」便是。(3)古全濁上聲字，今粵音變陽去聲，聲母不送氣的為文讀；今粵音唸陽上聲，聲母送氣的為白讀，如「斷」、「近」、「坐」便是。(4)一字的文讀和白讀，文讀的主要元音較白讀的為高，如「廚」文讀為[ts'y⁴]，白讀為[ts'θy⁴]，y的舌位較θ為高，其他如「使」、「測」、「朵」亦然。這條規律，也適用於上面(1)、(2)兩項。

圖十五 第八組問題答對人數統計圖(以文讀為準)



圖十六 第八組問題各級男女生答對人數統計圖(以文讀為準)



五、本調與變調

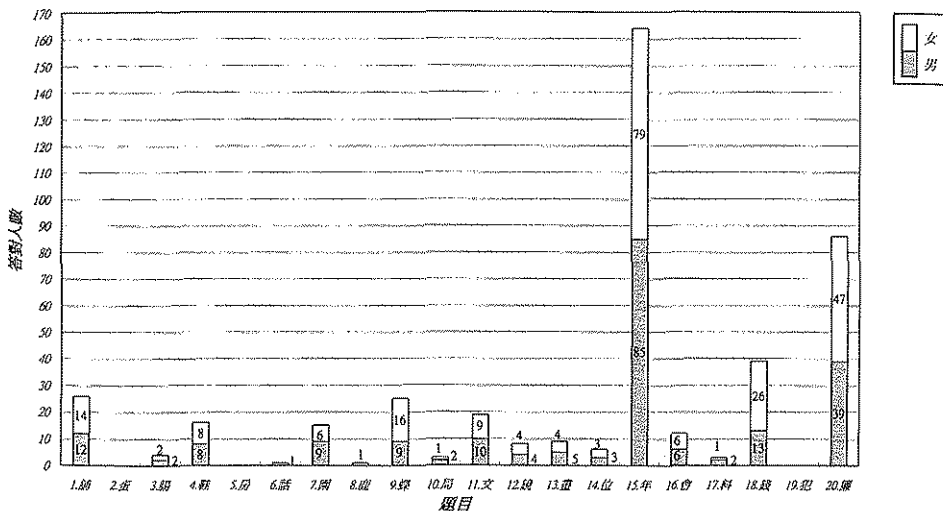
第二部分調查的是學生的本調、變調朗讀的習讀。本調與變調也可視為文白異讀的一種(李新魁、黃家教等, 1995)。這部分所列的15句中, 有20字兼有本調、變調二讀, 列表說明如下:

字	鋪	蛋	腸	鞋	房	話	園	鹿	蝶	局
本調	p'ou ³	tan ⁶	ts'æŋ ⁴	hai ⁴	fɔŋ ⁴	wa ⁶	jyn ⁴	lok ⁹	tip ⁹	kok ⁹
變調	p'ou ²	tan ²	ts'æŋ ²	hai ²	fɔŋ ²	wa ²	jyn ²	lok ²	tip ²	kok ²

字	文	鏡	畫	位	年	會	料	錢	犯	簾
本調	mən ⁴	keŋ ³	wa ⁶	wei ⁶	nin ⁴	wui ⁶	liu ⁶	ts'in ⁴	fan ⁶	lim ⁴
變調	mən ²	keŋ ²	wa ²	wei ²	nin ²	wui ²	liu ²	ts'in ²	fan ²	lim ²

問卷中出現變調的字, 全讀作高升調。除了「年」字大多讀正調外, 其餘多讀作變調。而「蛋」、「房」、「犯」三字更全讀作變調(見圖十七、圖十八), 這反映出口語中的變調大大影響讀書音。李新魁、黃家教等討論到變調的問題時說:「變調相當嚴格地限制於口語中。除了那些無論何時必讀變調的少數數字外, 在比較書面語化的言語中, 例如

圖十七 第二部分問題答對人數統計圖(以正調為準)



朗讀、引用成語等，變調一般是不出現的。在日常言談中，書面語色彩較濃的詞語一般也不使用變調。」(李新魁、黃家教等，1995)。然而，在朗讀方面，本港學生卻多把正調說成變調，這豈不是反常現象？對於變調滲入書面語，我們有以下的看法：

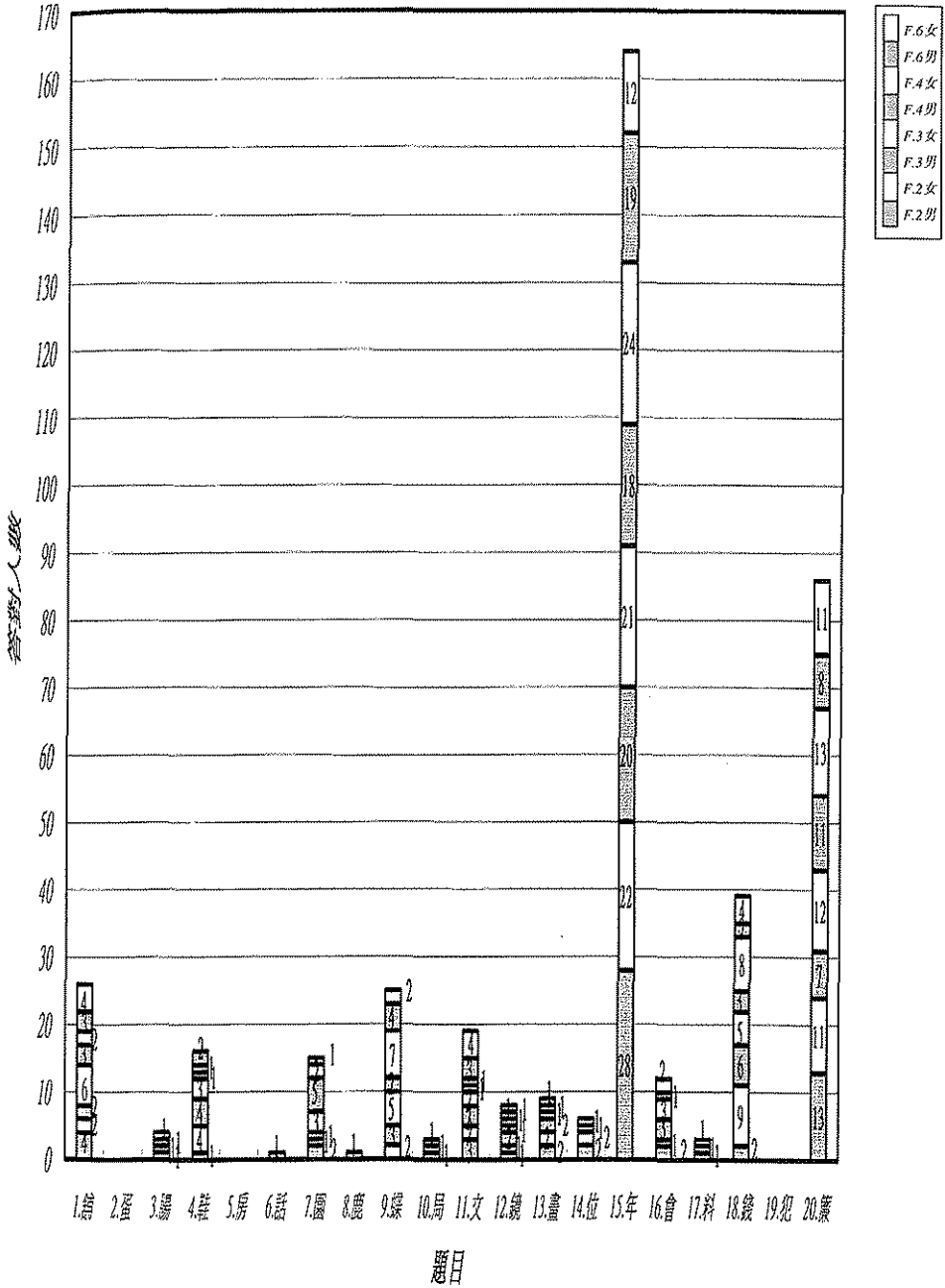
(1) 個別構成詞語的語素，如只有變調的讀法，沒有正調的讀法，那麼，變調是容許保留在書面語中，如「雞蛋」的「蛋」、「臘腸」的「腸」、「電話」的「話」、「學位」的「位」、「政治犯」的「犯」，只有變調讀法，改讀正調，讀來不但别扭，有的還會引起歧義，如「臘腸」用正調讀之，則與「立場」同音；「政治犯」以正調讀之，則與「政治飯」同音等。上舉「蛋」、「腸」等字的讀音，皆可以變調取代其正調讀法。

(2) 個別詞語的語素，既保留正調讀法，又有變調讀法，如「公園」的「園」、「蝴蝶」的「蝶」、「英文」的「文」、「真材實料」的「料」、「窗簾」的「簾」等，均有正變二讀，在朗讀時，則應讀作正調。

六、語段朗讀

第三部分是語段朗讀，讓學生以不徐不疾的語速誦讀一段文字。我們

圖十八 第二部分問題各級男女生答對人數統計圖 (以正調為準)



發覺，問卷第一部分所見學生的發音毛病，一再重現。聲母方面，如「惱」(nou⁵)讀作(lou⁵)、「農」(noŋ⁴)讀作(loŋ⁴)，是n-聲母字誤讀為l-；「光」(kwɔŋ¹)讀為(kɔŋ¹)，是kw-聲母字誤讀為k-聲母；「尋常」的「常」(sœŋ⁴)，把s-聲母讀成英文的f-聲母。韻母方面，如「默」(mɛk⁹)讀成(mɛt⁹)，密(met⁹)讀成(mɛk⁹)，是-k、-t韻尾的混讀。此外，把「頂」(teŋ²)讀成(tɛŋ²)、青(ts'ɛŋ¹)讀成(ts'ɛŋ¹)，是將文讀改唸白讀。由於語段比句子和詞語都長，記音員不能即時記下學生全部發音的毛病，事後聆聽學生的錄音，因為看不到學生發音的口形，不能肯定學生發音的對錯，故不敢貿然作出統計。此一語段的作用，只供印證一下學生前面所犯的發音毛病而已。

七、中學生粵語發音問題小結

綜上所述，可知中學生在聲母、韻母、文讀與白讀、正調與變調等方面存在相當嚴重的問題。此外，還有兩點要補充的：第一、部分學生有不止一個聲母或韻尾/韻母的字發音全錯的，茲將統計所得資料引錄於下：

	發音全錯的聲母	發音全錯的韻尾/韻母	人數
1	n-錯唸l-、ŋ-錯唸0-		3
2	ŋ-錯唸0-、kw-錯唸k-		1
3	n-錯唸l-	-k錯唸-t	1
4	n-錯唸l-	ŋ錯唸m	15
5	ŋ-錯唸0-	ŋ錯唸m	6
6	kw-錯唸k-	ŋ錯唸m	7
7		-ŋ錯唸-n、ŋ錯唸m	2
8	n-錯唸l-、ŋ-錯唸0-、kw-錯唸k-		1
9	n-錯唸l-、ŋ-錯唸0-	-ŋ錯唸-n	1
10	n-錯唸l-、ŋ-錯唸0-	ŋ錯唸m	11
11	ŋ-錯唸0-、kw-錯唸k-	ŋ錯唸m	1

	發音全錯的聲母	發音全錯的韻尾/韻母	人數
12	ŋ-錯唸0-	-ŋ錯唸-n、ŋ錯唸m	1
13	n-錯唸l-、ŋ-錯唸0-、kw-錯唸k-	ŋ錯唸m	3
14	n-錯唸l-、ŋ-錯唸0-	-ŋ錯唸-n、-k錯唸-t	1
15	ŋ-錯唸0-、kw-錯唸k-	-ŋ錯唸-n、ŋ錯唸m	1
16	n-錯唸l-	-ŋ錯唸-n、-k錯唸-t、ŋ錯唸m	1
17	n-錯唸l-、ŋ-錯唸0-、kw-錯唸k-	-ŋ錯唸-n、ŋ錯唸m	1
		總人數	57

上表所示，最嚴重的，是有一個學生竟將三個聲母、一個韻尾、一個韻母的字全讀錯了（見第17項）。第二、n-與l-、ŋ-與0-、k-與kw-各組聲母之別，-n與-ŋ、-t與-k、m與ŋ各組韻尾/韻母之別，以組別較優的學生表現為佳；至於ts-、ts'-、s-聲母的發音、文白異讀、本調與變調的發音習慣，各組別學生的表現差別不大。

中學生粵語發音欠準，主要原因是學校沒有正視學生的發音問題。其次，學生也沒有意識到自己以母語（即粵語）發音，竟出現這麼多毛病，加上他們多沒有養成查字典索音的習慣，發錯音的現象，便積重難返了。有學者指出，目前一般廣播員混淆了l和n-聲母字，-n和-ŋ韻母字以及-t與-k韻母字（何文匯，1990b）。從事廣播行業的人，聽眾或觀眾數以萬計，他們有的更是中小學生的偶像，他們發音失誤，肯定會對學生造成負面的影響。

八、改善中學生粵語發音建議

《教育統籌委員會第六號報告書》第四章「實行改善語文能力策略」一節，指出改善語文策略如推行得宜，在幼稚園層面可帶來以下一項改善：「學童在早期集中接受母語能力的訓練，能建立較穩固的基礎，有助日後學習第二語言。」（教育統籌委員會，1995）可是，時至今日，連中學生的母語發音仍沒有得到改善，不消說要學好另一種語言，恐怕

連學好另一種方言也有困難。例如n-、l-這兩個聲母，是普通話和粵語都具備的，但由於香港學生n-和l-混而不分，所以在說普通話時，常常把兩者混同起來，一般是把普通話中應當唸n-聲母的字唸成l-聲母（李新魁，1987）。要求學生學好兩文三語，向是教育界的共識，粵語是三語之一，當不容忽視。學習一種語言，語音、詞匯、語法三者不宜偏廢。語音方面，發音準確是學習語音的基本要求（徐靜茜、蘇向江，1997），而香港學生粵語語音的訓練是做得不夠的。

由於本文研究重點所限，我們謹就中學生的粵語發音問題，提出以下的改善辦法：

- (1) 中文教師宜多讓學生在堂上朗讀課文，藉知其發音問題，即時更正。平時與學生談話，聽到他們發音失準，也應馬上指正。
- (2) 學校可考慮在正課以外，開辦短期的粵音訓練班，讓學生掌握粵語的音系及發音原理。我們認為，學生如在初中期間接受粵音訓練，發音的謬誤會大大減少。
- (3) 粵語的發音，有些是有規律可循，如辨別ŋ-與0-聲母字（陰調的唸0-，陽調的唸ŋ-）、文讀、白讀之別（詳見本文第四部分）、本調和變調之別（一般而言，變調調值較本調為高）。其他聲母或韻母的區別，往往是透過學習而認識的，沒有什麼規律可依。因此，鼓勵學生養成翻查粵音字典的習慣是很重要的，學生對一字讀音若有疑惑，即時翻檢字典，以正字音。
- (4) 近年有學者設計網上粵音字典，具發音功能，教師或學生可透過上網學習粵語發音。香港中文大學蔣英豪、關子尹二教授，與浸會大學范國教授，於一九九四年起合作開展「電子漢語語音字典計劃」（該計劃先後獲香港中文大學文學院人文學科研究所及Direct Grant資助），現已編成「《粵語音韻集成》電子版」，具粵語發音功能，置於香港中文大學文學院萬維網上，供全港市民參考使用。利用電腦學習粵音，既方便，又有效。這種媒體正音教學法，將大有發展的餘地。

(5) 糾正學生的發音，不光是中文教師的專責，凡用母語教學的老師，也有責任。教師如能用純正的粵語施教，肯定對學生學習發音有正面的影響。要是教師其音不正，難免會誤導學生發音不準。因此，身為教師的，也應正視自己的發音是否準確。香港中文大學中國語言及文學系已於一九九九年推出粵音水平測試計劃，測試的對象主要是本港中小學現職教師，其他社會人士，也可自由報考。測試的範圍包括：(1) 粵音聲調辨別；(2) 字音正讀；(3) 聲母韻母發音；(4) 詩文朗讀；(5) 書面語轉化為口語。測試成績評定後，系方會向考生頒發「成績證明書」及「成績單」。考生取得其成績後，可針對其不足之處加以改善。另外，該系又與香港中文大學校外進修學院合作，開辦粵音訓練課程，學員可於試前或試後修讀該課程，俾能加深了解粵音知識及口語傳意技巧。粵音水平測試的實施，相信有助推行正音教學，提高本地的母語教學成效(陳雄根，1999)。

參考文獻

- 何文匯(1990a)。〈粵音平仄入門·敘〉。載《粵語平仄入門·粵語正音示例》(合訂本)。香港：博益集團有限公司。
- 何文匯(1990b)。《粵語正音示例》(頁31-33, 52-56)。載《粵語平仄入門·粵語正音示例》(合訂本)。香港：博益集團有限公司。
- 何文匯、朱國藩(1999)。《粵語正讀字彙》。香港：香港教育圖書公司。
- 李新魁(1987)。〈香港「粵語——普通話」雙語環境中語言因素的辨析(語音部分)〉。載語文教育學院中文系編：《雙語或多語環境中的語文教育——語文教育學院第三屆國際研討會論文集》(頁95-96)。香港：香港教育署。
- 李新魁(1994)。《廣東的方言》(頁71-72)。韶關：廣東人民出版社。
- 李新魁、黃家教、施其生、麥耘、陳定方(1995)。《廣州方言研究》(頁61、66-67)。韶關：廣東人民出版社。
- 香港教育署中國語文教學研究中心編(1987)。《怎樣在中學實施中國語文科輔導教學》(頁20)。香港：香港政府印務局。

香港課程發展議會(1990)。《中國語文科中一至中五課程綱要》(頁10, 83-84)。香港：香港政府印務局。

徐靜茜、蘇向江(1997)。《教師的母語修養》(頁25)。杭州：杭州大學出版社。

教育統籌委員會(1995)。《教育統籌委員會第六號報告書第一部分(報告書正文)》(頁45)。香港：香港政府印務局。

陳雄根(1999)。〈粵音與香港母語教學——香港中文大學中國語言及文學系粵音水平測試計劃簡介〉。載《中國語文通訊》(香港)，第51期，頁9-11。

單周堯(1979)。〈廣州話零聲母字與ŋ聲母字在聲調上的區別〉。載《語文雜誌》(香港)，第1期，頁27-28。

黃錫凌(1998)。《粵音韻彙》(重排本)。香港：中華書局。

詹伯慧(1998)。〈廣州話的審音工作〉。載鄭定歐、蔡建華主編：《廣州話研究與教學》(第三輯，頁21)。廣州：中山大學出版社。

蔣英豪、關子尹、范國(1998)。「《粵語音韻集成》電子版」，置於香港中文大學文學院萬維網上，網址為<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Canton2>。

附錄一

香港中學生粵語發音調查問卷*

(一) 請細讀下列各組詞語：

第一組

- | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 藍天 | 2. 連接 | 3. 零落 | 4. 困難 | 5. 新年 |
| 6. 攔阻 | 7. 旅行 | 8. 頭腦 | 9. 憤怒 | 10. 子女 |
| 11. 走廊 | 12. 你們 | 13. 小鳥 | 14. 道理 | 15. 寧靜 |
| 16. 背囊 | 17. 道路 | 18. 南方 | 19. 老人 | 20. 了解 |

第二組

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| 1. 烏鴉 | 2. 銀行 | 3. 壓力 | 4. 生肉 | 5. 藝術 |
| 6. 外面 | 7. 高矮 | 8. 我們 | 9. 生硬 | 10. 安全 |

* 本問卷各組測試讀音的字頭，下設橫線以別。原供學生閱讀的問卷，是沒有加上橫線的。

- | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| 11. 偶然 | 12. 額頭 | 13. 危險 | 14. 螞蟻 | 15. 雞鴨 |
| 16. 悲哀 | 17. 牙齒 | 18. 海岸 | 19. 眼睛 | 20. 歐洲 |

第三組

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|--------|
| 1. 江山 | 2. 廣闊 | 3. 角色 | 4. 經過 | 5. 水果 |
| 6. 光明 | 7. 香港 | 8. 唱歌 | 9. 個人 | 10. 國家 |

第四組

- | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 門窗 | 2. 寄信 | 3. 需要 | 4. 計算 | 5. 敘述 |
| 6. 抄寫 | 7. 手掌 | 8. 趣味 | 9. 茶葉 | 10. 污濁 |
| 11. 西裝 | 12. 椰菜 | 13. 聰明 | 14. 火災 | 15. 早上 |
| 16. 順利 | 17. 程序 | 18. 夢想 | 19. 文章 | 20. 商量 |

第五組

- | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 憤恨 | 2. 肯定 | 3. 追趕 | 4. 永恆 | 5. 寒冷 |
| 6. 傷痕 | 7. 更改 | 8. 很多 | 9. 增加 | 10. 演講 |
| 11. 生活 | 12. 汗水 | 13. 項目 | 14. 身體 | 15. 幸運 |
| 16. 曾經 | 17. 航行 | 18. 轟動 | 19. 江河 | 20. 等待 |

第六組

- | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|--------|
| 1. 收割 | 2. 一百 | 3. 獨特 | 4. 手冊 | 5. 畢業 |
| 6. 地殼 | 7. 甜蜜 | 8. 乞求 | 9. 得失 | 10. 麥芽 |
| 11. 八十 | 12. 覺悟 | 13. 動物 | 14. 北方 | 15. 突然 |
| 16. 牙擦 | 17. 墨汁 | 18. 喝水 | 19. 阻塞 | 20. 克服 |

第七組

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. 姓吳 | 2. 五十 | 3. 下午 | 4. 領悟 | 5. 誤會 |
|-------|-------|-------|-------|-------|

第八組

- | | | | | |
|----------|--------|--------|----------|--------|
| 1. 廚房 | 2. 使用 | 3. 疾病 | 4. 山嶺 | 5. 乾淨 |
| 6. 請客 | 7. 草蓆 | 8. 權柄 | 9. 雕刻 | 10. 測驗 |
| 11. 睡醒 | 12. 定座 | 13. 行路 | 14. 學生 | 15. 花朵 |
| 16. 輕重 | 17. 剪斷 | 18. 遠近 | 19. 乘坐汽車 | |
| 20. 人命關天 | | | | |

(二) 請讀出下列各句來：

1. 媽媽到雜貨舖買雞蛋和臘腸。
2. 他匆忙穿上拖鞋，從睡房走出客廳接聽電話。
3. 公園裏有大象和長頸鹿。
4. 蝴蝶在花間飛舞。
5. 我到郵局寄包裹。
6. 她們趁暑假趕緊學習英文。
7. 那孩子戴著公公的老花眼鏡，滿園子亂跑。
8. 杭州是中國的旅遊勝地，那兒風光如畫。
9. 他二十三歲已拿到了博士學位。
10. 今年，學校的圖書館添置了不少新書。
11. 主席一進入會場，場上便響起熱烈的掌聲。
12. 只要有真材實料，便不愁沒有人賞識。
13. 張先生渴望賺大錢。
14. 總統下令釋放一批政治犯。
15. 晚風把窗簾吹得沙沙作響。

(三) 細讀下列一段文字

雨是最尋常的，一下就是三兩天。可別惱！看，像花針，像細絲，密密地斜織著，人家屋頂上全籠著一層薄煙。樹葉子卻綠得發亮，小草也青得逼你的眼。傍晚時候，上燈了，一點點黃暈的光，烘托出一片安靜而和平的夜。……還有地裏工作的農夫披著蓑，戴著笠的。他們的草屋，稀稀疏疏的在雨裏靜默著。

節錄自朱自清的〈春〉

(完)

A Study of the Cantonese Pronunciation of the Secondary School Students in Hong Kong

CHAN Hung-Kan and HOYAN Hang-Fung, Carole

Abstract

Despite the implementation of mother-tongue teaching in recent years, the Cantonese pronunciation of Hong Kong students still awaits improvement. During June to July 1999, we carried out a research on the Cantonese pronunciation of Hong Kong secondary school students and interviewed around 200 students in 5 secondary schools. The result shows the followings: with regard to the articulation of initials, students usually mistake l- for n-, ŋ- for 0-, and k- for kw-. The initials ts-, ts'- and s- are always mispronounced. With regard to the articulation of finals, -n is usually mistaken for -ŋ, and m for ŋ. With regard to literary and colloquial pronunciation, there is a tendency in mixing up the two, and colloquial pronunciation is usually adopted in reading. With regard to the original tone and the modified tone, the modified one is usually adopted. This essay investigates the reasons behind the pronunciation problem among Hong Kong students and suggests ways for improvement.